

2026
4

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

物価高対応子育て応援手当の手続きはお済みですか

Làm thủ tục xin cấp trợ cấp dành cho những hộ đang nuôi dưỡng con cái chưa?

Để hỗ trợ những hộ đang nuôi dưỡng con cái và đối phó vật giá tăng lên, thành phố cấp trợ cấp 20.000 yên/trẻ từ chưa đủ 1 tuổi đến độ tuổi năm 3 học sinh trường cấp 3.

※Xã, thị trấn hay thành phố mà đăng ký địa chỉ vào thời điểm hôm ngày 30 tháng 9 năm 2025 (Thứ 3) sẽ cấp.

Người đối tượng được cấp

○Người cần làm thủ tục xin cấp:

- Phụ huynh đang nuôi dưỡng trẻ em sinh ra giữa ngày mùng 1 tháng 10 năm 2025 (Thứ 4) và ngày 31 tháng 3 năm 2026 (Thứ 3).
- Là công chức và đang nhận trợ cấp trẻ em từ chỗ làm việc.

○Người không cần làm thủ tục xin cấp: Người đang nhận trợ cấp trẻ em phần tháng 9 năm 2025

※Vào ngày 30 tháng 1 (Thứ 6) đã cấp rồi.

Hạn chót xin: Ngày 30 tháng 4 (Thứ 5) ※Có hiệu lực nếu có dấu bưu điện vào ngày hạn chót.

Thông tin liên lạc: Kodomokateishienka (Phòng hỗ trợ gia đình) TEL: 0749-65-6554



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

外国籍児童・生徒への学習支援事業 「子ども学習クラブ」生徒募集中

“Câu lạc bộ học tập các môn học dành cho học sinh nước ngoài” đang tuyển học sinh

Câu lạc bộ học tập các môn học dành cho học sinh nước ngoài mà trường cấp 1 và cấp 2 đang tuyển học sinh cần hỗ trợ. Trong câu lạc bộ, các thầy cô dạy các môn và hỗ trợ tùy theo yêu cầu của mọi đứa.

Đây là một nơi mà mọi đứa có thể học theo năng lực của mình và một nơi cảm thấy an toàn và an tâm vì được dành thời gian với những đứa cùng hoàn cảnh.

Chúng tôi mở câu lạc bộ này để mọi đứa trẻ có thể tự vấn nhiều thứ như việc học, cuộc sống trường, v.v. ...

Những đứa chúng tôi khuyên đến và học:

- Cảm thấy bài tập về nhà của trường khó
- Lo lắng về việc học ở trường
- Chưa tự tin nói tiếng Nhật
- Đang tìm chỗ có thể học tập bình tĩnh
- Muốn tư vấn về việc học hay cuộc sống trường

Thời điểm: Thứ 7 (2 lần/tháng) 10h00-11h30

Địa điểm: Nagahamashi tabunkakyousei・kokusaibunkakouryuu House (GEO)

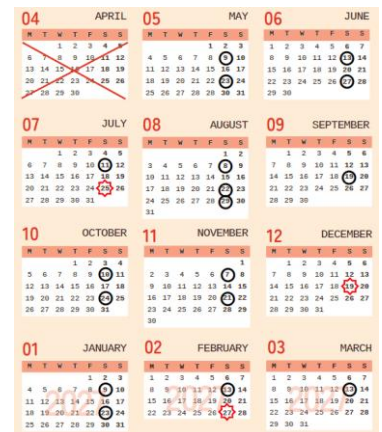
Địa chỉ: Nagahama-shi, Kamiteru-cho 519

Đối tượng: Học sinh trường cấp 1 và cấp 2

Phí tham gia: Miễn phí **Số học sinh:** Khoảng 2 đến 5 học sinh

Vui lòng trực tiếp gọi điện hay quét mã và đăng ký trước nếu muốn tham gia.

Thông tin liên lạc: Nagahamashi tabunkakyousei・kokusaibunkakouryuu House (GEO) TEL: 0749-63-4400



○ Ngày có câu lạc bộ

※Có trường hợp ngày tổ chức thay đổi.

🔴 Chương trình đặc biệt



長浜市子ども誰でも通園制度を開始します

“Chế độ mọi trẻ được đi học thành phố Nagahama” được ban hành

Thành phố hỗ trợ trẻ em chưa đi học để tạo cơ hội mà trẻ tiếp xúc với trẻ khác, hành động theo nhóm, v.v. ... và trẻ có thể phát triển lên khỏe mạnh.

Người đối tượng: Trẻ em chưa đi học từ 6 tháng tuổi đến trẻ chưa đủ 3 tuổi.

Ngày và giờ làm việc: 9h00 – 16h00 của ngày Thứ 2 – Thứ 6 **Thời gian gửi:** Tối đa là 10 tiếng/tháng **Phí:** 300 yên/giờ

Cơ quan thực hành: Rokushou ninteikodomoen (Katsu-cho)

Biwa ninteikodomoen (Yagihama-cho),

Nishiazai ninteikodomoen (Nishiazai-cho, Shiotsunaka)

Quá trình vào: 1. Nộp hồ sơ (Ninteishinseishou)

2. Nhận Ninteishou (Giấy chứng nhận đi học)

3. Đặt lịch phỏng vấn

4. Phỏng vấn

5. Đặt lịch gửi trẻ

6. Bắt đầu đi học

Thông tin liên lạc: Youjika (Phòng trẻ em) TEL: 0749-65-8607

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo Mọi trẻ: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Bảng lịch khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em trong một năm (Tiếng Nhật)



Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	25/12/2025 ~ 10/1/2026	14/5 (Thứ 5)	Tháng 1 năm 2026	22/5 (Thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
	11/1/2026 ~ 31/1/2026	26/5 (Thứ 3)		
10 tháng tuổi	27/6/2025 ~ 15/7/2025	25/5 (Thứ 2)	Tháng 7 năm 2025	22/5 (Thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
	16/7/2025 ~ 31/7/2025	28/5 (Thứ 5)		
1 tuổi 8 tháng	8/9/2024 ~ 30/9/2024	20/5 (Thứ 4)	Tháng 8 năm 2024 Tháng 9 năm 2024	18/5 (Thứ 2)
2 tuổi 8 tháng	7/9/2023 ~ 22/9/2023	19/5 (Thứ 3)	Tháng 10 năm 2023 Tháng 11 năm 2023	11/6 (Thứ 5)
3 tuổi 8 tháng	23/8/2022 ~ 9/9/2022	11/5 (Thứ 2)	Tháng 8 năm 2022 Tháng 9 năm 2022	13/5 (Thứ 4)
	10/9/2022 ~ 21/9/2022	12/5 (Thứ 3)		

* Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

"Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo" làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

Ngày làm việc: Ngày 5, 12, 19, 26, 29 (Tháng 4)

Ngày 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31 (Tháng 5)

Giờ tiếp nhận: 8h30 - 11h30, 12h30 - 17h30

Giờ làm việc: 9h00 - 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
(Số 1181-2 Miyashi-cho)

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushi iryou jyuukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé hay trẻ em khám)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka TEL: 0749-65-6301



総合健診の予約受付を
開始します

Bắt đầu tiếp nhận đặt lịch khám sức khỏe tổng quát

Từ tháng 6 đến tháng 12, bạn có thể đi khám sức khỏe vài loại (Kiểm tra ung thư bạn muốn, v.v. ...) trong nửa ngày tại cơ quan công cộng như Hoken centre (Trung tâm sức khỏe). Có lịch ngày Thứ 7 và Chủ Nhật, có buổi có thể gửi trẻ, thông dịch viên (Tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha).



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

Ngày bắt đầu tiếp nhận đặt lịch: Từ ngày mùng 1 tháng 4 (Thứ 4)~

Cách đặt lịch: ①Đặt lịch từ trang web thành phố hay là
②Đặt lịch qua cuộc điện thoại TEL: 0749-65-6767
(9h00-16h45, Thứ 2-Thứ 6)

長浜市立湖北病院の乳がん検診

Thay đổi cách đặt lịch kiểm

予約方法が変更されました **tra ung thư vú của Kohoku byouin**

Cách đặt lịch: Trực tiếp gọi điện cho bệnh viện
Số liên lạc để đặt lịch: TEL: 0749-82-3315
(14h00-16h00)



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

Thời điểm tổ chức kiểm tra: Vui lòng trực tiếp
liên hệ với bệnh viện.

《Cách đặt lịch kiểm tra tại cơ quan khác》

- ▶Nagahama sekijyuuji Byouin
(Bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama)
TEL: 0749-63-0016 (Thứ 3-Thứ 6, 13h00-15h00)
- ▶Shiritsu Nagahama Byouin
(Bệnh viện Nagahama thành phố lập)
TEL: 0749-68-2335 (Thứ 2-Thứ 6, 13h00-16h30)

令和8年度の国民年金保険料と

学生納付特例制度について

Về Kokuminenkin (Tiền lương hưu quốc dân) và Chế độ đặc biệt để nộp bảo hiểm dành cho học sinh năm tài chính 2026

Tiền lương hưu quốc dân năm tài chính 2026 thì 17.920 yên/ tháng.

Gakuseinoufu tokurei seido (Chế độ đặc biệt để nộp bảo hiểm dành cho học sinh)

Những người hơn 20 tuổi có nghĩa vụ nộp tiền bảo hiểm lương hưu nhưng có chế độ đặc biệt để nộp bảo hiểm dành cho học sinh để hoãn nộp tiền trong trường hợp thu nhập của năm vừa rồi không tới tiêu chuẩn nhất định và làm thủ tục xin.

Đối tượng: Học sinh và sinh viên trường đại học (nghiên cứu viên), cao đẳng, trường cấp 3, trường chuyên môn phổ thông, trường chuyên môn, v.v. ... mà 20 tuổi trở lên.

Đồ vật mang theo: Gakuseishou (Thẻ học sinh hay sinh viên (có ghi hạn sử dụng, bản sao cũng được))
hoặc là Zaigaku Shoumeishou (Giấy chứng nhận đi học, bản chính)

Cách xin: Làm thủ tục tại quầy của Hikone Nenkin Jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone, Hikone-shi, Tomachi) hoặc là Hoken Nenkin thành phố (Phòng trợ cấp Nenkin và bảo hiểm, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt, tại Cục kết hợp bắc bộ), quầy dịch vụ thị dân

Thông tin liên lạc: Kokumin Nenkin (Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân) của Hikone Nenkin Jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone) TEL: 0749-23-1112



Chế độ đặc biệt để
nộp bảo hiểm dành
cho học sinh
(Tiếng Nhật)

自転車用ヘルメットの購入を補助します

Hỗ trợ phí mua mũ bảo hiểm xe đạp

Để thúc đẩy đội mũ bảo hiểm khi người cao tuổi và trẻ em chạy xe đạp và giảm thiệt hại do tai nạn giao thông khi chạy xe đạp, thành phố hỗ trợ một số phí mua mũ bảo hiểm.

Mọi người có nghĩa vụ cố gắng đội mũ bảo hiểm. Hãy cố gắng đội mũ bảo hiểm khi chạy xe đạp.

Thời gian xin: Từ ngày mùng 1 tháng 4 năm 2026 (Thứ 4)
đến ngày 31 tháng 3 năm 2027 (Thứ 4)

※Kết thúc tiếp nhận khi tới số tiền dự toán (Năm tài chính
2026: khoảng 75 trường hợp)

※Tiếp nhận theo thứ tự làm thủ tục xin.

Người đối tượng:

• Người cao tuổi 65 tuổi trở lên đang sinh sống tại thành phố Nagahama

• Trẻ em đang sinh sống tại thành phố Nagahama (Đến ngày
31 tháng 3 đầu tiên sau ngày tròn 18 tuổi)

〈Những điều chú ý〉

• Phải là thị dân Nagahama vào thời điểm ngày xin.

• Không nợ thuế thành phố, tiền bảo hiểm, v.v. ...

• Tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại khi chạy xe đạp

Mức hỗ trợ: Hỗ trợ nửa tiền mua mũ bảo hiểm (tối đa là
2.000 yên, bỏ tiền lẻ dưới 100 yên)

Mũ bảo hiểm đối tượng để xin cấp hỗ trợ:

• Mũ thích hợp với tiêu chuẩn an toàn (dán mác SG, JCF,
CE, GS, CPSC, v.v. ...)

• Mũ mới (Mũ cũ và mũ bảo hiểm trường chỉ định để đi học
thì ngoài đối tượng)

Cách làm thủ tục xin: 1. Mua mũ tại cửa hàng, 2. Nộp hồ
sơ (Koufushinseisho ken seikyuuusho và hồ sơ cần thiết)
qua Internet, gửi qua bưu điện hoặc là trực tiếp nộp tại quầy.
※Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết về hồ sơ
cần nộp.

Những điều chú ý khi làm thủ tục xin trợ cấp:

• Làm thủ tục xin trợ cấp trong vòng 6 tháng từ ngày mua
mũ bảo hiểm.

• Một người cấp được một lần hỗ trợ thôi.

• Không được cho người khác hay đổi mũ trong vòng 2
năm từ ngày mua nếu không xin phép.

• Trường hợp người đối tượng là trẻ em hay thanh niên
dưới 18 tuổi thì theo nguyên tắc là phụ huynh vui lòng
làm thủ tục.

※Vui lòng xem “Bản giải thích điều kiện
cấp phí mua mũ bảo hiểm xe đạp
thành phố Nagahama” trên trang web
thành phố nếu cần biết cụ thể về chế
độ cấp trợ cấp.



Trang chủ
thành phố
(Tiếng Nhật)

Thông tin liên lạc: Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711

性暴力をなくそう 4月は「若年層の性暴力被害予防月間」です

Chống bạo lực tình dục~Tháng 4 là tháng chống thiệt hại bạo hành tình dục đối với thanh niên~

Vào tháng 4, môi trường cuộc sống của thanh niên hay thay đổi do mới đi học hay đi làm, v.v. ..., và đây là thời kỳ khả năng gặp sự cố như bạo hành tình dục, v.v. ... tăng lên.

Sự lừa đảo đối với người trẻ từ khoảng 10 tuổi đến 29 tuổi được phát hiện ra rất khó. Không được yêu cầu người khác chịu hành vi tình dục mà người kia không có đồng ý ngay cả bất cứ lý do hay quan hệ nào.

Hãy cùng nhau chia sẻ thông tin cần thiết mà chính xác từ thường ngày và không chịu bạo hành tình dục xảy ra trong xã hội để những người xung quanh mình không trở thành người bị thiệt hại bạo hành tình dục hay là người biết vấn đề mà không giúp giải quyết vấn đề.

Ngoài ra, nếu nói như “vì bạn đi chơi ban đêm rồi.”, “vì bạn không cố gắng hết sức từ chối.”, v.v. ... thì người bị thiệt hại sẽ cảm thấy khó chịu nữa. Thiệt hại không thể nào là do người bị thiệt hại cả.

Hãy không suy nghĩ một mình, tư vấn với quầy tư vấn

Đó là một vấn đề rất khó để tự giải quyết. Để bảo vệ tinh thần hay thân thể, vui lòng cứ tư vấn với quầy tư vấn nếu bạn hay người thân của bạn bị thiệt hại hay gặp sự cố.

Quầy tư vấn về thiệt hại bạo hành tình dục, bạo lực tình dục

▼Trung tâm hỗ trợ người bị thiệt hại bạo hành tình dục hay bạo lực tình dục (Bộ Nội vụ) TEL: #8891 (Hayaku one stop)

Đây là quầy công cộng để hợp tác với cơ quan liên quan như cơ quan y tế khoa phụ sản, sở cảnh sát, và hỗ trợ theo pháp luật, v.v. ...

▼Số liên lạc về thiệt hại bạo hành tình dục (Sở cảnh sát) TEL: #8103 (Heart san)

Đây là một quầy của cảnh sát để đối xử với bạo hành tình dục, bạo lực tình dục

▼Tư vấn qua SNS về bạo lực tình dục

Cure time (Naikakufu (Bộ Nội vụ))

Trường hợp khó nói chuyện qua cuộc điện thoại thì có thể nhắn tin tư vấn được.

Thông tin liên lạc: Jinkensesaku Suishinka (Phòng thúc đẩy chính sách nhân quyền) TEL: 0749-65-6560

Tra bảng
“キュアタイム
(Kyuutaimu)”



家庭で不要になったパソコンの無料回収について

Về thu gom máy vi tính không dùng nữa miễn phí

Thành phố ký hợp đồng với công ty cổ phần ReNet Japan Recycle, một công ty được nhận định theo “Pháp luật thiết bị gia dụng”, và thu gom máy vi tính không sử dụng nữa miễn phí (gửi qua dịch vụ chuyển phát nhanh). Để sử dụng tài nguyên hiệu quả, vui lòng cứ sử dụng dịch vụ này nếu có máy cần vứt.

Nội dung thu gom: · Phí gửi một hộp bao gồm máy vi tính miễn phí.

· Được gửi cùng thiết bị liên quan đến máy vi tính như máy in.

Quá trình thu gom: 1. Đăng ký 2. Chuẩn bị gửi 3. Thu gom

Thông tin liên lạc: Công ty cổ phần ReNet Japan Recycle TEL: 0570-085-800



第34回びわ湖長浜ソーデマーチの参加者を募集します

Tuyển người tham gia sự kiện Two Day March Biwako Nagahama lần thứ 34

Thành phố tổ chức “Biwako Nagahama Two Day March”, một sự kiện tổ chức hàng năm mà đi dạo tại Nagahama, một nơi có thiên nhiên phong phú và nổi tiếng về văn hóa và lịch sử.

Lần này chúng tôi kết hợp với Kitaoumi Toyotomi Hakurankai (Hội triển lãm Kitaoumi Toyotomi) vì phim “Toyotomikyoudai!” đang được phát thanh. Cùng đi dạo trên đường đặc biệt liên quan đến Anh em Toyotomi và lịch sử của Kitaoumi (Bắc bộ tỉnh Shiga) nhé!

Ngày tổ chức: Ngày mừng 9 tháng 5 (Thứ 7) và ngày mừng 10 tháng 5 (Chủ Nhật) ※Trời mưa vẫn tổ chức.

Địa điểm: Houkouen (Kouen-cho), nhiều nơi trong trung tâm thành phố Nagahama

Phí tham gia: Trả trước: 2.500 yên, Trả vào ngày tổ chức: 3.000 yên (người lớn)

※Học sinh trường cấp 1 và cấp 2: Miễn phí

Cách đặt lịch: Trang web

Hạn chót: Ngày mừng 10 tháng 4 (Thứ 6)

Vui lòng cứ tham gia với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Bunka sportska (Phòng văn hóa và thể thao) TEL: 0749-65-8787



パパママ・リフレッシュ託児事業(一時預かり託児)の利用料金を改定します

Sửa đổi phí gởi trẻ em (thời gian ngắn) của sự nghiệp Papa Mama gởi trẻ em Refresh

Để những người đang nuôi dưỡng con cái có thể giảm việc nuôi dạy và có thể nuôi dạy con cái vui vẻ, chúng tôi tổ chức sự nghiệp gởi trẻ em.

Người đối tượng sử dụng dịch vụ: Trẻ em từ 6 tháng tuổi đến trẻ em chưa đủ 4 tuổi mà đang sinh sống tại thành phố Nagahama, và chưa đi học

Cơ quan thực hành: Sansanland (Jifukuji-cho) TEL: 0749-62-3738

Aialand (Takatsuki-cho, Doganji) TEL: 0749-85-3123

Nonbiripiyokko (Imagawa-cho) TEL: 0749-59-3542

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Giờ thực hành: 9h00-16h00 (tối đa là 4 tiếng/lần) ※Vui lòng trực tiếp liên hệ với cơ quan nếu cần biết cụ thể.

Việc sửa đổi phí gởi: Sửa đổi như sau từ ngày mừng 1 tháng 4 do vật giá và giá tiền lương tăng lên trong thời gian gần đây
<Trước khi sửa đổi> 250 yên/giờ <Sau khi sửa đổi> 300 yên/giờ

Thông tin liên lạc: Sansanland Kosodate shien centre (Trung tâm hỗ trợ việc nuôi dưỡng con cái Sansanland)
TEL: 0749-62-3738